

Szerb Köztársaság  
Vajdaság Autonóm tartomány  
Óbecse község  
ÓBECSE KÖZSÉG KÖZSÉGI ELNÖKE  
Ikt. szám: II 464-751/2020  
Kelt: 2020. 11. 27.  
ÓBECSE

A mezőgazdasági földekről szóló törvény (SZK Hivatalos Közlönye 62/06., 65/08.-másik törvény, 41/09., 112/15., 80/17. és 95/18-másik törvény számok) 3. szakasza, A tervezési és kiépítési törvény (SZK Hivatalos Közlönye 72/09., 81/09.-jav., 64/10- az AB határozata, 24/11., 121/12., 42/13.- az AB határozata, 50/13.- az AB határozata, 98/13.-az AB határozata, 132/14., 145/14., 83/18., 31/19., 37/19. és 9/20. számok) 88. szakasza 3. bekezdése és Határozat Óbecse község köztulajdonában lévő kiépítetlen építkezési területek kiadása és bérbeadása mezőgazdasági célokra a rendeltetés szerinti használatba vételig (Óbecse Község Hivatalos Lapja 14/17. és 16/17. számok) 3. szakasza 1. bekezdése, valamint Óbecse Község Községi Tanácsának 2020. 11. 10-én megtartott 14. üléséről származó jóváhagyása alapján, Óbecse község elnöke ugyanaznap meghozta a

## HATÁROZATOT

### NYILVÁNOS HIRDETÉS KIÍRÁSÁRÓL

#### ELSŐ KÖRBE ŐBECSE KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁBAN LEVŐ ÉPÍTKEZÉSI CÉLOKRA ELŐLÁTOTT FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL MEZŐGAZDASÁGI CÉLOKRA A RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLATBA VÉTELIG

és kiírja a

### HIRDETÉST

#### ELSŐ KÖRRE ŐBECSE KÖZSÉG KÖZTULAJDONÁBAN LEVŐ ÉPÍTKEZÉSI CÉLOKRA ELŐLÁTOTT FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL MEZŐGAZDASÁGI CÉLOKRA A RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLATBA VÉTELIG ÁRVERÉS ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

### I.

#### Nyilvános árverés tárgya

- Kiírják a hirdetést a nyilvános árverésre első körre Óbecse község köztulajdonában lévő építkezési célokra előlátott földterület bérbeadásáról mezőgazdasági célokra a rendeltetés szerinti használatba vételig (a további szövegben: földterület), egy évre a következő kataszteri községekben:

Sorszám	kataszteri község	terület (utca)	az ingatlanlap száma	a kataszteri parcella száma	kult. és osztály	a parcella területe (ha)	Ár (EUR/ha)	Kezdőár EUR
1	Mileševo	Vuk Karadžić	120	140 (parcellarész)	mező	1.6372	59.27	97.04
2	Óbecse	Építkezési terület	13754	4291	mező	1.4945	59.27	88.58
3	Óbecse	Uroš Predić	9174	6093	szántóföld 1. osztály	0.1540	243.90	37.56
4	Óbecse	Isaković Isidora és Lazar	6613	7213	szántóföld 1. osztály	0.3564	243.90	86.93
5	Óbecse	Építkezési terület	13754	7345	szántóföld 1. osztály	0.2682	243.90	65.41
6	Óbecse	Építkezési terület	13754	7346	szántóföld 1. osztály	0.5871	243.90	143.19
7	Óbecse	Építkezési terület	13754	7365	szántóföld 1. osztály	2.2857	243.90	557.48

8	Óbecse	Építkezési terület	13754	7366	szántóföld 1. osztály	0.3912	243.90	95.41
9	Óbecse	Építkezési terület	6657	7371	szántóföld 1. osztály	0.1880	243.90	45.85
10	Óbecse	NN	13754	7685	szántóföld 1. osztály	0.1591	243.90	38.80
11	Óbecse	Építkezési terület	13860	7931	szántóföld 1. osztály	8.1321	243.90	1983.42
12	Óbecse	Szenttamási út (első km)	13547	8074	mező	2.0000	59.27	118.54
13	Óbecse	Szenttamási út (második km)	13548	8074	mező	2.0000	59.27	118.54
14	Óbecse	Szenttamási út (harmadik km)	13549	8074	mező	1.9170	59.27	113.62
15	Óbecse	Kisrét	5626	24501	szántóföld 1. osztály	3.9385	243.90	960.60
16	Óbecse	Építkezési terület	13485	3833/1	mező	1.9999	59.27	118.53
17	Óbecse	Építkezési terület	13754	3833/2	mező	4.8535	59.27	287.67
18	Óbecse	Építkezési terület	13754	4050/17	szántóföld 1. osztály	0.3889	243.90	94.85
19	Óbecse	Dimitrije – Mita Milovanov	13771	5438/2	szántóföld 1. osztály	2.8829	243.90	703.14
20	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/27	szántóföld 1. osztály	0.0510	243.90	12.44
21	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/28	szántóföld 1. osztály	0.0594	243.90	14.49
22	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/31	szántóföld 1. osztály	0.0518	243.90	12.63
23	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/32	szántóföld 1. osztály	0.0553	243.90	13.49
24	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/38	szántóföld 1. osztály	0.0646	243.90	15.76
25	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/43	szántóföld 1. osztály	0.0478	243.90	11.66
26	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/46	szántóföld 1. osztály	0.0519	243.90	12.66
27	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/47	szántóföld 1. osztály	0.0537	243.90	13.10
28	Óbecse	Szervó Mihály sz.n.	13754	7196/48	szántóföld 1. osztály	0.0614	243.90	14.98
29	Óbecse	Spasoje Stejić sz.n.	13754	7200/2	szántóföld 1. osztály	0.0575	243.90	14.02
30	Óbecse	Építkezési terület	13754	7343/2	szántóföld 1. osztály	0.2001	243.90	48.80
31	Óbecse	Szenttamási út	6653	7349/4	mező	0.3267	59.27	19.36
32	Óbecse	Szenttamási út	6653	7349/5	mező	2.3534	59.27	139.49
33	Óbecse	Építkezési terület	13754	7929/1	szántóföld 1. osztály	0.6897	243.90	168.22
34	Óbecse	Építkezési terület	13860	7929/12	szántóföld 1. osztály	2.4478	243.90	597.02
35	Óbecse	Földvári út	13771	7969/1	szántóföld 1. osztály	6.8575	243.90	1672.54
36	Óbecse	Építkezési terület	137071	7969/2	szántóföld 1. osztály	2.5648	243.90	625.55
37	Óbecse	Földvári út	13771	7961/5	szántóföld 1. osztály	0.1300	243.90	31.71
38	Óbecse	Járás	13761	21130	legelő 1. osztály	1.1462	48.78	55.91
39	Péterréve	Peskara	14180	13137/1	szántóföld 2. osztály	9.2360	221.95	2049.93
40	Bácsföldvár	Marko Garić	639	1161	szántóföld 2. osztály	0.3524	221.95	78.22

41	Bácsföldvár	Marko Garić	19271	1162	legelő 1. osztály	2.3868	48.78	116.43
42	Bácsföldvár	Alsó rét	19272	11112	szántóföld 2. osztály	0.2897	221.95	64.30
43	Bácsföldvár	Dózsa György	19272	12399	szántóföld 1. osztály	0.0802	243.90	19.56
44	Bácsföldvár	Alsó rét	19272	12972	szántóföld 1. osztály	0.0950	243.90	23.17
45	Bácsföldvár	Sredoje Petrović	639	1163/3	szántóföld 3. osztály	0.1140	197.56	22.52
46	Bácsföldvár	Svetozar Marković sz.n.	639	34/9	szántóföld 2. osztály	0.1216	221.95	26.99

A licitlépcső 1.000,00 dinár.

A legkedvezőbb ajánlattevőt annak tekintik, aki a legmagasabb árat ajánlja.

2. Betekintés a dokumentációba: a kataszteri községek szerinti kataszteri parcellákat grafikusan áttekinthetik, amelyek a bérbeadás tárgyát képezik, megtekinthetik Óbecse Község Közigazgatási Hivatalának Vagyonjogi Ügyosztályán, Óbecse, Uroš Predić utca 3-as szám alatt minden munkanapon 11.00-tól 13.00 óráig. Kapcsolattartó személy: Dušica Davidov, telefonszám: 021/6911-985.

3. A hirdetésben említett földterületeket a megtekintett állapotban adjuk ki és a bérlő nem hivatkozhat azok hiányosságaira.

4. A bérbeadandó mezőgazdasági földterületeket minden kataszteri községben az érdekelt személy kérésére 09.00 és 13.00 óra között lehet körbejárni.

5. Amennyiben a Hirdetés kiírása után a hirdetésben említett területeken változás következik be, bármilyen törvényes alapon, a mezőgazdasági földterületek bérbeadásának vagy használatba adásának további folyamatát csak az így meghatározott földterületekre vezetik le.

6. A földterületek bérbeadásakor vagy használatba adásakor fellépő összes költség a bérlőt terheli.

7. A hirdetésben említett földterületeket kizárólag mezőgazdasági termeléshez adják bérbe, más célra nem használhatók fel.

8. A hirdetésben említett földterületeket nem adhatják ki albérletbe.

## II.

### Jelentkezési feltételek a nyilvános árverésre

1. A mezőgazdasági földterületek nyilvános árverésén való részvételre joga van:

- **a természetes személynek**, aki be van jegyezve a Mezőgazdasági Gazdaságok Jegyzékébe, aktív státusszal rendelkezik legalább három éve, lakóhelye legalább három éve azon kataszteri község területén van, amely területén a bérlet tárgyát képező földterület is;

- **a jogi személynek**, aki be van jegyezve a Mezőgazdasági Gazdaságok Jegyzékébe, aktív státusszal rendelkezik legalább három éve és székhelye a kataszteri község területén van, amely területén a bérlet tárgyát képező földterület is;

- **kivételesen**, ha a bérbeadás tárgya kiépítetlen építkezési terület, melyet mezőgazdasági célokra adnak ki, területe kisebb, mint 30 ár, részvételi joga van annak a **természetes személynek** is, aki nincs bevezetve a Mezőgazdasági Gazdaságok Jegyzékébe;

2. Az ajánlattevő azt, hogy megfelel a nyilvános árverésre való jelentkezési feltételeknek a következő dokumentumok fénymásolatával igazolja:

- bizonyíték az utolsó három év tartózkodási helyéről természetes személyeknek-érvényes személyi igazolvány fénymásolata, melyen látszik a tartózkodási hely (ha elektronikus a személyi igazolvány, melyen

nem látszanak az adatok a tartózkodási helyről, a személyi igazolvány elektronikusan leolvasott és kinyomtatott példányát kell kézbesíteni);

- jogi személyeknek- kivonat a gazdasági jegyzékből, nem régebbi a hirdetés megjelenésének napjától számított hat hónapnál, vagy hitelesített fénymásolat;

- bizonylat a Mezőgazdasági Gazdaságok Jegyzékébe bejegyzett aktív státuszról az utóbbi három évben, eredeti vagy hitelesített fénymásolat (kivéve a II. rész 1. pont 3. alpont esetében).

3. Az ajánlattevők kötelesek a nyilvános árverés megkezdése előtt betekintésre kézbesíteni a jelen rész 2. pontjában található eredeti dokumentumokat a Nyilvános árverést végrehajtó bizottsághoz. A legkedvezőbb ajánlattevő köteles a nyilvános árverésről szóló jegyzőkönyv lezárása után átadni a jelen rész 2. pontjában található eredeti dokumentumokat a Nyilvános árverést végrehajtó bizottságnak, amely megvitatja a dokumentumokat és megállapítja a jelen hirdetés feltételeinek teljesítését.

4. Az ajánlattevőnek vagy a meghatalmazott képviselőjének kötelező részt venni a nyilvános árverésen, ellenkező esetben úgy vesszük, hogy elállt a nyilvános árveréstől.

5. Az ajánlattevő meghatalmazott képviselőjének kötelező az illetékes szerv által hitelesített meghatalmazást a nyilvános árverés megkezdése előtt kézbesíteni a Nyilvános árverést végrehajtó bizottsághoz. A meghatalmazott képviselő csak egy ajánlattevőt képviselhet a nyilvános árverésen.

6. Az ajánlattevők kötelesek a jelentkezési lappal együtt átadni a bizonylatot a letét befizetéséről legkevesebb 20%-os magasságban a bérbeadandó parcellára, mely részt vesz a nyilvános árverésben, minden nyilvános árverésre külön, dinár ellenértékben a Szerb Nemzeti Bank középárfolyama alapján a befizetés napján, a 840-1029804-69-es számlára, primalac – Opštinska uprava Bečej, poziv na broj – a nyilvános árverésben részt vevő személyi száma (JMBG) vagy törzsszáma, svrha uplate – uplata depozita za javno nadmetanje br.\_\_\_\_\_.

7. A legkedvezőbb ajánlattevőn kívül minden ajánlattevőnek a nyilvános árverés után visszafizetjük a befizetett letétet. A legkedvezőbb ajánlattevőnek a befizetett letétet beleszámítjuk az évi bérletbe. Amennyiben a legkedvezőbb ajánlattevő eláll az ajánlatától, a letétet nem fizetjük vissza. A letétet annak az ajánlattevőnek sem fizetjük vissza, akit a Nyilvános árverést végrehajtó bizottság rendbontás miatt eltávolít a nyilvános árverésről.

8. A nyilvános árverést megtartják, ha határidőn belül legalább egy rendezett jelentkezés érkezik és ha a nyilvános árverésen részt vesz az ajánlattevő, illetve a felhatalmazott képviselője, aki benyújtotta a jelentkezést.

### **III.**

#### **A nyilvános árveréshez szükséges dokumentáció és a jelentkezés**

A dokumentáció, melyet kézbesíteni kell a nyilvános árverés jelentkezésére:

1. jelentkezési űrlap, teljes egészében kitöltve és aláírva (jogi személyeknél - pecséttel hitelesítve);

2. eredeti bizonylat a letét befizetéséről;

3. a hirdetés II. részének 2. pontjában felsorolt dokumentum;

4. rendezett felhatalmazás a részvételhez (ha szükséges);

5. nyilatkozat, hogy a hirdetés minden feltételét elfogadja;

6. annak a folyószámlának a fénymásolata, melyre kifizethetik a befizetett letétet

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékot, illetve a község címével ellátott nyomtatott címkét átvehetik minden munkanapon Óbecse község iktatójában. Az ajánlattevőnek időben meg kell ismerkednie a jelentkezési űrlap tartalmával.

A jelentkezést a hirdetésre lezárt borítékban kell átadni, amin a következőknek kell állnia:

Az elülső oldalán:

- Cím: Óbecse község, utca és házszám: Felszabadulás tér 2., Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek nyilvános eljárás útján történő bérbeadását végrehajtó bizottság számára

• A nyilvános árverés száma \_\_\_\_\_ (beírni a KK-t is)

A hátsó oldalán:

- az ajánlattevő vezeték- és keresztnéve/elnevezése és címe.
- A hirdetésre való jelentkezéssel át kell nyújtani a felsorolt dokumentációt is.

#### **IV. Jelentkezési határidő**

A jelentkezési dokumentumok átadásának határideje a hirdetés megjelenésétől számított 8 nap, 13.00 óráig. Időben érkezettnek azokat a jelentkezéseket tekintjük, amelyek a megadott időpontig beérkeznek Óbecse Község Közigazgatási Hivatala Szolgáltató Központjának iktatójába, az említett határidőben, a kézbesítési módtól függetlenül.

A hiányos és késve érkező jelentkezéseket nem vesszük figyelembe.

#### **V. Nyilvános árverés**

Jelen hirdetés I. részének 1. pontjában szereplő földterület kiadásának és bérbeadásának nyilvános árverését a jelentkezés határidejének lejártá utáni másnap tartják 13.00 órai kezdettel Óbecse község épületében, utca és házszám: Felszabadulás tér 2.

A nyilvános árverés befejezése alapján, Óbecse község elnöke határozatot hoz a földterületek bérbeadásáról, melyet eljuttatnak minden eljárásban résztvevőnek a jogorvoslattal együtt.

#### **VI. A haszonbér kifizetése**

A haszonbért átszámoljuk euróba a Szerb Nemzeti Bank érvényes középárfolyama szerint, az árverés napján.

A haszonbért előre, dinár ellenértékében kell kifizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyama szerint, a kifizetés napján.

A legkedvezőbb ajánlattevő köteles a községi elnök bérbeadási Határozata véglegesítésétől számított 8 napon belül átnyújtani a bizonylatot a haszonbér befizetéséről abban az összegben, melyet megállapítottak a földterület bérbeadásáról szóló Határozattal, csökkentve a befizetett letéttel, mely után Óbecse község és közötte megkötik a bérbeadásról szóló éves szerződést.

Amennyiben a legkedvezőbb ajánlattevő a meghatározott időszakban nem fizeti ki a bérleti díjat, elveszíti a jogot a letét visszafizetésére és a bérletre, a földterületet pedig kiadják bérletbe a második árverési körben.

Jelen Hirdetést meg kell jelentetni szerb és magyar nyelven az Óbecsei Községi Közigazgatási Hivatal hirdetőtábláján, Óbecse község weboldalán, és egy köztájékoztatási eszközben Óbecse község területén, mindezt ugyanazzal a megjelenítési dátummal.

ÓBECSE KÖZSÉG ELNÖKE

Dragan Tošić s.k.

# JELENTKEZÉSI ŰRLAP

melléletekkel

Az ajánlattevő családi és keresztnéve/elnevezés: \_\_\_\_\_

Hely: \_\_\_\_\_, utca és házszám: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_, Személyi szám / törzsszám: \_\_\_\_\_,

ASZ: \_\_\_\_\_, a folyószámla száma (a letét visszaadására): \_\_\_\_\_,

banknál: \_\_\_\_\_.

---

Jelentkezem a nyilvános árverésre szám: \_\_\_\_\_ a KK-ban \_\_\_\_\_.

---

• Ismerem a földterület fizikai tulajdonságait, melynek árverésére jelentkezem;

---

1. Elolvastam a megjelent hirdetést, ismerem a tartalmát és elfogadom annak minden feltételét.

---

Melléklet: Eredeti dokumentum, illetve hitelesített fénymásolat::

- természetes személyeknek személyi igazolvány;
  - jogi személyeknek kivonat a gazdasági nyilvántartásból (a hirdetés megjelenésétől hat hónavnál nem régebbi);
  - érvényes kivonat Mezőgazdasági Gazdaságok Jegyzékéből - Bizonylat az aktív státuszról (a hirdetés megjelenésétől hat hónavnál nem régebbi);
  - bizonyíték a letét befizetéséről;
  - a folyószámla kártyájának fénymásolata (depo-kártya).
- 

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ évben.

P. H.

\_\_\_\_\_  
Az ajánlattevő/meghatalmazott személy aláírása